



Au fil de l'amitié Im Zuge der Freundschaft

*Journal Luzy-Emmelshausen n°5
Zeitung Emmelshausen-Luzy n°5*

In Erwartung des Sommers...



© Rabea LANIUS

En prévision de l'été ...

Une manifestation culturelle

La fête du violon

Chaque année, depuis 2002, au mois de février, la fête du violon annonce la fin de l'hiver. C'est un des premiers moments de danse et de musique de l'année. Elle rassemble les habitants, toutes générations confondues, le public extérieur et, bien sûr, les artistes, musiciens et danseurs.

La musique et la danse ont toujours eu dans la vie du village un rôle social puisqu'elles favorisent les rencontres, la création de liens. C'est pourquoi l'association « Cordes en Folies », qui porte le festival, défend la culture du violon populaire et les pratiques amateurs. Cet engagement est d'autant plus important que notre époque a vu l'appauvrissement de la diversité des langues et des langages face à une uniformisation de la création musicale. C'est une forme de résistance.

La fête du violon contribue au développement et à l'épanouissement des pratiques de violons populaires dans les différentes régions du monde. Elle est donc ouverte à la musique traditionnelle comme à la musique actuelle.

Cette diversité se retrouve dans les différentes formes de spectacles et de rencontres qui caractérisent son déroulement : stages, ateliers scolaires, micro-concerts chez les commerçants, concerts en maison de retraite, cinéma, spectacle pour les enfants, spectacle familial, salon des luthiers, disquaire itinérant, expositions, « bœufs » et scènes ouvertes.

La fête du violon accompagne la professionnalisation des interprètes. Elle salarie pendant le festival une trentaine de musiciens et d'artistes professionnels. Elle soutient aussi de nombreux amateurs en leur offrant des espaces dans la programmation.

A l'échelle européenne, la fête du violon est devenue un temps de rencontre importante des violons du monde. L'année dernière, elle a pu être organisée dans sa forme habituelle, juste avant le premier confinement. Cette année, elle s'est déroulée en retransmission live sur internet, situation sanitaire oblige !



Informations et photos de Jean Dollet

Plus d'informations sur : <https://www.feteduviolon.com/>

Eine kulturelle Veranstaltung Das Violin-Festival

Seit 2002 läutet das Violin-Festival in Luzy jedes Jahr im Februar das Ende des Winters ein. Es ist einer der ersten Tanz- und Musikmomente des Jahres. Es bringt die Bewohner, alle Generationen, die Öffentlichkeit und natürlich die Künstler, Musiker und Tänzer zusammen.

Musik und Tanz haben seit jeher eine soziale Rolle im Leben unserer Partnerstadt, da sie Begegnungen und die Schaffung von Verbindungen fördern. Deshalb setzt sich der Verein „Cordes en Folies“, der das Festival leitet, für die Kultur der volkstümlichen Geige und der Amateurpraxis ein. Dieses Engagement ist umso wichtiger, als unsere Zeit die Verarmung der Sprachenvielfalt angesichts der Standardisierung des Musikschaffens erlebt hat. Es ist eine Form des Widerstands.

Das Violinfestival trägt zur Entwicklung und zum Aufblühen der populären Geigenpraxis in den verschiedenen Regionen der Welt bei. Es ist daher offen für traditionelle und zeitgenössische Musik.

Diese Vielfalt findet sich in den verschiedenen Formen von Aufführungen und Begegnungen wieder, die seine Entwicklung kennzeichnen: Kurse, Schulworkshops, Mikrokonzerte in Geschäften, Konzerte in Altenheimen, Kino, Kindershow, Familienshow, Geigenbaumessen, reisende Plattenläden, Ausstellungen, „Jams“ und offene Bühnen.

Das Violin-Festival begleitet die Interpreten in ihrem Professionalisierungsprozess. Etwa dreißig Musiker und professionelle Künstler werden im Rahmen des Festivals bezahlt. Auch werden zahlreiche Amateure unterstützt, indem ihnen ein Platz im Programm eingeräumt wird.

Auf europäischer Ebene ist das Violinfestival zu einem wichtigen Treffpunkt für Geiger aus aller Welt geworden. Letztes Jahr war es noch möglich, es in der gewohnten Form, kurz vor dem ersten Lockdown, zu organisieren. Dieses Jahr wurde es aufgrund der gesundheitlichen Situation live im Internet übertragen!



Informationen und Fotos von Jean Dollet

weitere Informationen unter: <https://www.feteduviolon.com/>

Denkmal – oder „Denk mal!“

Am 10. Mai 2021 jährte sich der 150. Jahrestag der Unterzeichnung des Friedens von Frankfurt, der das Ende des deutsch-französischen Krieges von 1870/71 besiegelte, leider aber noch nicht des deutsch-französischen Antagonismus.

Dieses Ereignis hat auch viele Spuren in Koblenz hinterlassen - so den Bau des Deutschen Eckes, mit dem Reiterstandbild Wilhelms I, dem die Rheinprovinz das Monument 1897, als Dank für die Einigung des deutschen Reiches gewidmet hatte.

Die vor dem Denkmal angebrachten Gedenktafeln geben dies, in deutschem und englischem Text, korrekt wieder.

Unser Vereinsmitglied Heinz Altenweg hat schon im Jahre 1985 den historisch fehlerhaften französischen Text in einem veröffentlichten Leserbrief an die Rhein-Zeitung moniert:

« Jusqu'en 1945 une statue équestre de 14 m de haut évoquait le souvenir de l'Empereur Guillaume I. qui avait dédié ce monument à la Prusse Rhénane en 1897, en remerciement pour l'Unification allemande ». So lesen Gäste aus Frankreich also, dass es Wilhelm I. war, der das Monument der Rheinprovinz gewidmet hatte.

Dies ist jedoch insbesondere im Hinblick darauf, dass Wilhelm I bereits 1888 - im Drei-Kaiser - Jahr gestorben ist, fehlerhaft und verdreht die Geschichte.

Heinz hat diesen Sachverhalt Anfang des Jahres nochmals aufgegriffen und ironisch geschrieben:

Seit diesen 35 Jahren, dem Jahr der Veröffentlichung des Artikels, hat sich viel verändert:

- Die Berliner Mauer ist gefallen und kurz darauf der Ostblock zerfallen,
- Deutschland hat seine Einheit wieder gefunden,
- Der Kalte Krieg ist vorbei.
- Die virtuelle Revolution mit dem Internet hat unsere Gesellschaft total verändert

Doch die geschichtliche Gedenktafel ist - falsch - geblieben.

Wäre es jetzt daher nicht endlich an der Zeit, diesen Fehler zu korrigieren? Finanzielle Gründe sollten doch kein Argument sein.

Wo die Rhein-Provinz nur 16 Jahre gebraucht hat, um dieses großartige Denkmal zu bauen, so ist die Stadt Koblenz scheinbar auch nach mehr als 35 Jahren nicht in der Lage, eine falsche Gedenktafel zu korrigieren?



© Photo
Dr. Dr. Reinhard Kallenbach

Monument

Le dix mai de cette année a été célébré le 150^{ème} anniversaire de la signature de la « Paix de Frankfurt sur le Main » qui mettait fin à la Guerre franco-allemande de 1870/71, malheureusement pas encore à l'antagonisme franco-allemand.

Cet événement a laissé, aussi à Coblence (Au confluent du Rhin et de la Moselle, à environ 30 km au nord d'Emmelshausen), beaucoup de traces, par exemple la construction du « Deutsche Eck » (le Coin Allemand) au confluent de la Moselle et du Rhin. Ce monument est surmonté par la statue équestre de 14 mètres de haut de Guillaume I^{er} auquel la « Rheinprovinz » (province de Prusse du Rhin) a dédié ce monument en remerciement de la (première) réunification de l'Empire Germanique.

L'événement historique est écrit correctement sur les plaques commémoratives en langues allemande et anglaise.

En 1985, Heinz, ami de notre Amicale, a envoyé au journal local (die Rheinzeitung) qui l'a publiée, une lettre signalant l'erreur commise dans le texte en français:

« Jusqu'en 1945 une statue équestre de 14 m de haut évoquait le souvenir de l'Empereur Guillaume I^{er}. qui avait dédié ce monument à la Prusse Rhénane en 1897, en remerciement pour l'Unification allemande »

Les faits historiques sont inversés en particulier parce que Guillaume I^{er} est déjà mort en 1888, l'année des Trois Empereurs.

Au début de cette année, Heinz a évoqué de nouveau le sujet (voire aussi la photo) et avec une certaine ironie remarqué :

Alors, depuis ces 36 années, comptées de la première publication de l'article en 1985, beaucoup des événements très importants sont survenus:

Le mur de Berlin est tombé et peu après c'était la décadence du bloc de l'Est. L'Allemagne a retrouvé son unité. La Guerre Froide a pris fin. La révolution virtuelle a complètement bouleversé notre société.

Mais, quel malheur, la plaque commémorative en français est restée fausse.

N'est-il pas maintenant grand temps de corriger cette faute-là ? Avancer des raisons financières n'est pas acceptable.

La Rhein-Provinz a achevé ce monument grandiose en 16 années, et la ville de Koblenz, qui connaît l'erreur depuis plus de 35 ans, ne serait-elle pas en mesure de corriger une simple plaque commémorative ?



Deutsches Eck (le Coin allemand, confluent de la Moselle et du Rhin)

© CANVA

Visite de l'église Saint Maurice de Millay

Le village de Millay, à environ 6 km au nord-est de Luzy, possède une belle petite église qui coiffe l'ensemble du bourg. De facture romane, du début du 12^e siècle à l'exception de la sacristie, elle est dédiée à Saint Maurice et a été élevée, semble-t-il à l'emplacement d'un ancien temple païen.

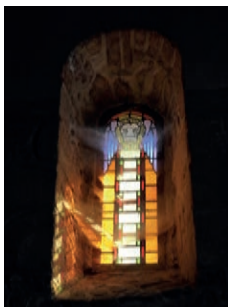


Promeneurs, touristes, croyants, poussez le lourd portail de l'entrée, surmonté de deux grandes baies, et pénétrez à l'intérieur... Après vous êtes habitués à la semi-obscurité qui est l'une des caractéristiques de la plupart des édifices romans, laissez votre regard englober l'espace.

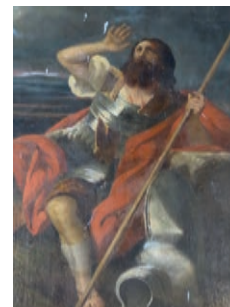
Vous distinguez tout d'abord une tribune en bois, ajoutée vers 1865, à laquelle on accède par un escalier latéral en colimaçon. C'est là que s'installait autrefois la chorale.



Avancez ... Vous êtes dans la nef « plafonnée » par un plancher. Elle est percée de chaque côté dans la partie supérieure des murs par trois fenêtres ébrasées permettant la lumière de pénétrer à l'intérieur de l'édifice. Aux murs, sont accrochés de petits tableaux représentant la passion du Christ et un plus grand représentant Saint Maurice.



Une fenêtre



Saint Maurice

Avancez encore et vous êtes dans le chœur, flanché de deux chapelles voûtées en berceau transversal qui forment le transept à croisée régulière couverte d'une coupole. Au-dessus, le clocher carré est éclairé à l'étage des cloches, par des baies jumelées séparées par une colonnette.

pas vous portent enfin vers l'abside, encadrée par deux absidioles circulaires, qui laisse passer la clarté par trois fenêtres. Cette partie de l'édifice est voûtée en cul de four.

Tout en gardant sa structure originelle, l'église a connu plusieurs restaurations, à la suite des dégâts occasionnés par les intempéries. Des travaux furent entrepris au 19^e, 20^e et début du 21^e siècle avec la restauration complète de ses deux absidioles.

Elle est inscrite dans les circuits touristiques autour du Mont Beuvray. Dotée d'une excellente acoustique, elle accueille chaque année, en août, le festival de Musique Classique « Le Vent Sur l'Arbre ».



Texte de Jean-Louis Barra, photos de Jacques Charmont.

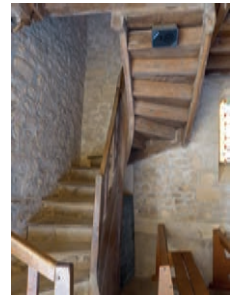
Besuch der Kirche Saint Maurice von Millay

Das Dorf Millay, etwa 6 km nordöstlich von Luzy, hat eine schöne kleine Kirche, die das ganze Dorf krönt. Romanisch, vom Anfang des 12. Jahrhunderts, mit Ausnahme der Sakristei, ist sie dem Heiligen Mauritius gewidmet und wurde, wie es scheint, an der Stelle eines alten heidnischen Tempels errichtet.

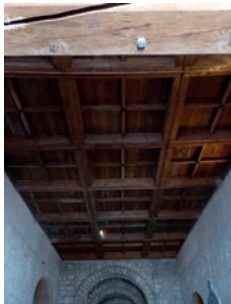


Spaziergänger, Touristen, Gläubige, schieben das schwere Eingangstor, das von zwei großen Erkern überragt wird, auf und betreten das Innere... Wenn Sie sich erst einmal an das Halbdunkel gewöhnt haben, das eines der Merkmale der meisten romanischen Gebäude ist, lassen Sie Ihre Augen den Raum in sich aufnehmen.

Als erstes fällt eine hölzerne Galerie auf, die um 1865 angebaut wurde und über eine Wendeltreppe erreicht werden kann. Hier befand sich früher der Chor.



Gehen Sie weiter... Sie befinden sich im Kirchenschiff, das durch einen Boden „gedeckt“ ist. Es wird auf jeder Seite im oberen Teil der Wände von drei gespreizten Fenstern durchbrochen, die das Licht in das Innere des Gebäudes eindringen lassen. An den Wänden befinden sich kleine Gemälde, die die Passion Christi darstellen, und ein größeres, das den Heiligen Mauritius darstellt.



Die Decke des Schiffs



Szene aus der Passion Christi

Geht man weiter, befindet man sich im Chor, flankiert von zwei Kapellen mit querverlaufenden Tonnengewölben, die das Querschiff mit einer regelmäßigen, von einer Kuppel überdachten Vierung bilden. Darüber wird der quadratische Glockenturm auf der Glockenebene von zwei durch eine Säule getrennten Erkern erhellt.

Ihre Schritte führen Sie schließlich in die Apsis, die von zwei runden Apsiden eingerahmt wird und durch drei Fenster Licht hereinlässt. Dieser Teil des Gebäudes ist in der Durchgangszone gewölbt.

Während die ursprüngliche Struktur erhalten blieb, wurde die Kirche nach Unwetterschäden mehrfach restauriert. Die Arbeiten wurden im 19., 20. und frühen 21. Jahrhundert mit der vollständigen Restaurierung der beiden Apsiden durchgeführt.

Sie ist in den touristischen Rundwegen um den Mont Beuvray enthalten. Mit seiner exzellenten Akustik ist er jedes Jahr im August Gastgeber des klassischen Musikfestivals „Le Vent Sur l'Arbre“.



Eine gewölbte Kapelle

Grillsaison eröffnet

Ein Beitrag über der Deutschen liebstes Hobby

Sobald im Frühling die Temperaturen steigen und die ersten Sonnenstrahlen Wärme spenden, zieht es viele Deutsche wieder in den Garten zum Grillen.



Dabei sind der Kreativität keine Grenzen gesetzt. Von Fleisch, über Fisch bis hin zu Gemüse legen die Deutschen alles auf den Grill.

jedoch die Bratwurst.

Dazu werden meist verschiedene Salate in allen Variationen serviert - allen voran Nudel- oder Kartoffelsalate.

Hier ein Rezept für einen leckeren Kartoffelsalat nach Großmutter's Art.

Nun fehlen nur noch ein paar würzige Dips und Saucen. Ein Baguette wird natürlich auch noch dazu serviert.

Und schon steht einem gemütlichen Grillabend nichts mehr im Weg.

Hoffen wir, dass bald auch das Wetter wieder mitspielt und uns ein paar schöne Stunden im Garten beschert.

Texte von Carina FRENCH,
photos © CANVA.

Großmutter's Kartoffelsalat

800 g Kartoffeln
1 große Zwiebel
1 Päckchen Speck

150 ml Gemüsebrühe
etwas Mehl
Zucker, Salz, Pfeffer
4 El Essig
Sonnenblumenöl



1. Kartoffel mit Schale kochen, schälen und in Scheiben schneiden.
2. Zwiebel und Speck in Öl anbraten. Mehl hinzugeben und sofort mit Gemüsebrühe ablöschen.
3. Masse über Kartoffeln geben und mit Essig, Salz, Pfeffer und Zucker abschmecken.

Guten Appetit

Ouverture de la saison des barbecues

Les Allemands et leur hobby préféré

Dès que les températures montent au printemps et que les premiers rayons de soleil apportent de la chaleur, de nombreux Allemands sont attirés vers le jardin pour un barbecue.



Et pour ça, il n'y a pas de limite à la créativité. De la viande, du poisson aux légumes, les Allemands mettent tout au grill.

Cependant le produit grillé Nr. 1 est et reste la bratwurst.

En outre, différentes variétés de salades sont généralement servies, surtout des pâtes ou des salades de pommes de terre.

Voici une recette pour une délicieuse salade de pommes de terre à la manière de grand-mère.

Maintenant, il ne manque plus que quelques sauces. Une baguette va bien sûr être servie aussi. Et voilà on est préparé pour un soiré sympa.

Espérons que bientôt aussi la météo promette le soleil.

Le jardin nous attend pour quelques heures de joie.

Salade de pommes de terre à la manière de grand-mère

800 g de pommes de terre
1 gros oignon
1 paquet de lardon

150 ml de bouillon de légumes

un peu de farine
Sucre, sel, poivre

4 cuillères à soupe de vinaigre
Huile de tournesol ou huile d'olive



1. Faites bouillir les pommes de terre avec la peau, épluchez-les et coupez-les en tranches.
 2. Faire sauter l'oignon et le lard dans l'huile, ajouter la farine et déglacer tout de suite avec le bouillon de légumes.
 3. Verser le mélange sur les pommes de terre et assaisonner avec le vinaigre, le sel, le poivre et le sucre. Assaisonnez selon votre goût.
- Bon appétit

La vie à Luzy, Des acteurs culturels du territoire (3)

L'Ecole d'enseignement artistique Sud-Morvan



C'est un établissement public d'enseignement artistique créé par la décision des treize communes du secteur de Luzy et de huit communes du secteur de Chatillon-en-Bazois. Elle a pour vocation le développement de la pratique de la musique, de la danse et du théâtre.

Le siège social est à Luzy, 20 rue Ledru Rollin, qui est aussi un des trois lieux d'enseignement, disposant principalement de deux salles de cours, d'une salle de pratique collective, de deux bureaux et d'un studio de danse ; les deux autres lieux d'enseignement sont Saint-Honoré-les-Bains, avec deux salles de cours, et Chatillon-en-Bazois, avec une salle de cours et une salle multifonction.

L'école est administrée par un Directeur, Bruno Bigay, et une secrétaire, Corinne Iller. L'enseignement est assuré par treize professeurs de musique, partagés avec d'autres sites du département, et deux professeurs de danse. L'enseignement du théâtre est momentanément arrêté donc il n'y a pas de professeur de théâtre cette année. Pour l'année scolaire 2020-2021, 422 enfants, adolescents ou

adultes bénéficient de cet encadrement.

L'école propose un certain nombre de services : enseignement dans les trois sites précités, l'éducation artistique en milieu scolaire, l'accompagnement des pratiques amateurs (chorale, orchestre d'harmonie, batterie-fanfare, groupes de musique...), des activités artistiques à la demande des collectivités ou des partenaires.

Le financement est assuré à 43% par le Conseil Départemental (à travers un établissement public de coopération culturelle nommé RESO qui porte les emplois) et à 57% par les communes adhérentes, celles-ci fixant les tarifs en direction des usagers ; ces tarifs sont volontairement modérés pour permettre l'accès au plus grand nombre.

L'école met en œuvre une communication très active : un site internet, des newsletters, des courriels, des dépliants, des flyers, des affiches ; elle organise aussi des portes ouvertes et des séances de présentation d'instruments dans les écoles. Elle est porteuse de projets : master-class et concerts, auditions musicales, récital de danse, bals traditionnels. La situation sanitaire a conduit à annuler ou reporter certains de ces projets en 2020 et 2021.

Pour la même raison, la rentrée scolaire 2020-2021 s'est déroulée dans une atmosphère très incertaine pour le personnel et pour les familles ; celles-ci ont souvent hésité à inscrire leurs enfants dans la perspective d'un nouveau confinement, même si les collectivités n'ont fait payer que les heures d'enseignement effectives. D'autre part, le protocole sanitaire, nécessaire, était lourd à mettre en place.

Malgré ces difficultés, le nombre des bénéficiaires des services de l'école n'a que légèrement diminué par rapport à l'année précédente, une diminution de l'ordre de 6,5%.

Jacques Charmont à partir d'informations communiquée par Bruno Bigay

Plus d'informations sur : <https://www.ecole-easmb.com/lecole/presentation/>

Leben in Luzy, Kulturelle Akteure in der Region (3)

Die Sud-Morvan Schule für künstlerische Ausbildung

Es handelt sich um eine öffentliche künstlerische Lehrereinrichtung, die durch den Beschluss der dreizehn Gemeinden des Sektors Luzy und der acht Gemeinden des Sektors Chatillon-en-Bazois gegründet wurde. Seine Berufung ist es, die Praxis von Musik, Tanz und Theater zu entwickeln.

Der Hauptsitz befindet sich in Luzy, 20 rue Ledru Rollin, der auch einer der drei Unterrichtsstandorte ist, mit zwei Unterrichtsräumen, einem Gruppenübungsraum, zwei Büros und einem Tanzstudio; die beiden anderen Unterrichtsstandorte sind Saint-Honoré-les-Bains, mit zwei Unterrichtsräumen, und Chatillon-en-Bazois, mit einem Unterrichtsraum und einem Mehrzweckraum.

Die Schule wird von dem Direktor Bruno Bigay und der Sekretärin Corinne Illerx geleitet. Dreizehn Musiklehrer, die sich den Unterricht mit anderen Standorten der Abteilung teilen, und zwei Tanzlehrer, erteilen den Unterricht. Der Schauspielunterricht ist vorübergehend eingestellt, so dass es in diesem Jahr keinen Schauspiellehrer gibt. Im Schuljahr 2020-2021 profitieren 422 Kinder, Jugendliche und Erwachsene von diesem Ausbildungsangebot.

Die Schule bietet eine Reihe von Dienstleistungen an: Unterricht an den drei oben genannten Standorten, künstlerische Ausbildung in Schulen, Unterstützung von Amateurpraktiken (Chor, Blaskapelle, Trommelgruppe, Musikgruppen usw.), künstlerische Aktivitäten auf Anfrage von Gemeinden oder Partnern.

Die Finanzierung erfolgt zu 43 % durch den Departementsrat (über eine öffentliche Einrichtung für kulturelle Zusammenarbeit namens RESO, die die Arbeitsplätze zur Verfügung stellt) und zu 57 % durch die Mitgliedsgemeinden, die die Tarife für die Nutzer festlegen; diese Tarife sind bewusst moderat, um möglichst vielen den Zugang zu ermöglichen.

Die Schule implementiert eine sehr aktive Kommunikation: eine Website, Newsletter, E-Mails, Broschüren, Flyer, Poster; sie organisiert Tage der offenen Tür und Instrumentenpräsentationen in Schulen. Sie organisiert Projekte: Meisterkurse und Konzerte, musikalische Vorspiele, Tanzabende, traditionelle Tänze. Die gesundheitliche Situation aufgrund Corona hat dazu geführt, dass einige dieser Projekte in den Jahren 2020 und 2021 abgesagt oder verschoben wurden.

Aus demselben Grund fand der Beginn des Schuljahres 2020-2021 in einer sehr unsicheren Atmosphäre für das Personal und für die Familien statt; letztere zögerten oft, ihre Kinder in der



Aussicht auf eine neue Eingrenzung anzumelden, auch wenn die Gemeinden nur die effektiven Unterrichtsstunden in Rechnung stellen. Auf der anderen Seite war das notwendige Gesundheitsprotokoll umständlich einzurichten.

Trotz dieser Schwierigkeiten ist die Zahl der Nutznießer der Dienstleistungen der Schule im Vergleich zum Vorjahr nur leicht gesunken, ein Rückgang von etwa 6,5 %.

*Jacques Charmont basierend auf
Informationen von Bruno Bigay*

weitere Informationen unter: <https://www.ecole-easmb.com/lecole/presentation/>

Autres photos de Bruno Bigay Weitere Fotos von Bruno Bigay



Vorstellung der Künstlerin - *Présentation de l'artiste*

In der Corona-Zeit hat Rabea LANIUS ihr altes Hobby wiederentdeckt. Zum Abschalten, auch von ihrer Arbeit in einer Arztpraxis, hat sie ihren Aquarellmalkasten wieder herausgeholt. Mit Hilfe von Videos über YouTube verfeinert sie ihre Technik. Einmal pro Woche stellt dort der englische Künstler Paul CLARK Malanleitungen ein, in denen er den Aufbau und die Technik vermittelt und ein Bild, welches nachgemalt werden kann. So ist auch das Bild auf der Titelseite entstanden.

Nebenbei sind bei Rabea LANIUS hierdurch auch ihre Englischkenntnisse seitdem gewachsen.

À l'époque de la COVID, Rabea LANIUS a redécouvert son ancien hobby. Pour se détendre également de son travail dans un cabinet médical, elle a ressorti sa boîte d'aquarelle. Elle affine sa technique à l'aide de vidéos sur YouTube. Une fois par semaine, l'artiste anglais Paul CLARK y poste des tutoriels de peinture, enseignant la structure et la technique, ainsi qu'une image pouvant être repeinte. C'est ainsi que l'image de la première page a été créée.

Au fait, les compétences en anglais de Rabea LANIUS se sont améliorées depuis.

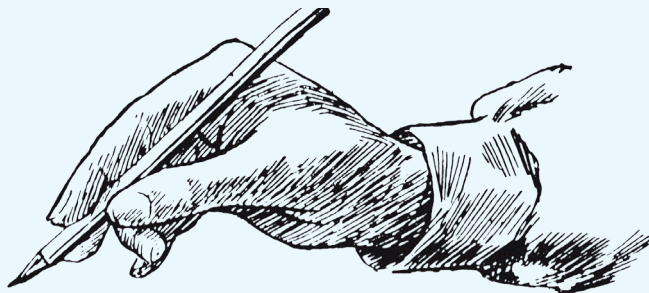
Brieffreundschaft gesucht

Rentnerin aus Emmelshausen sucht französische Brieffreundin für deutsch-französische Freundschaft zum Briefaustausch (keine E-Mails) und gegenseitige Gastbesuche. „Ich bin 64 Jahre und habe Interesse an Treffen zu Kultur und Geschichte, Spaziergängen in der Natur (bis 8 Km), koche und backe gerne.“

Ich freue mich auf Post nach Emmelshausen.

Bitte senden Sie Ihre Post an: Partnerschaftsverein Emmelshausen-Luzy, Kennwort: Brieffreundschaft, Ringstr. 12, 56281 Emmelshausen.

Wir leiten sie dann weiter.



Recherche d'une amitié par correspondance.

Une retraitée de Emmelshausen cherche un correspondant français pour une amitié franco-allemande, pour un échange de lettres (pas d'e-mails) et des visites mutuelles. « J'ai 64 ans et je suis intéressée par les rencontres sur la culture et l'histoire, les promenades dans la nature (jusqu'à 8 km), la cuisine et la pâtisserie avec plaisir.

J'attends avec impatience le courrier pour Emmelshausen. »

Veuillez envoyer votre courrier à : Partnerschaftsverein Emmelshausen-Luzy, Kennwort : Brieffreundschaft, Ringstr. 12, D-56281 Emmelshausen. Nous la transmettrons ensuite.



Devinettes / Rätsel

Cherchez les mots suivant:
Wortsuchrätsel



Français

(saucisse, steak, poivron, mais, tomate,
grill, charbon, feu de camp, salade,
barbecue)

G	B	S	F	H	P	U	W	A	J	P	X	T	K	S	P	Z
R	U	V	R	Q	C	S	L	J	L	P	I	V	B	A	F	M
I	J	Y	A	C	G	Q	Q	E	V	X	L	H	Z	L	B	A
L	P	C	Z	I	T	O	M	A	T	E	K	U	K	A	V	I
L	Z	N	F	U	J	P	Y	R	S	R	D	F	T	D	U	S
I	Q	M	Q	R	K	F	V	W	X	L	T	E	L	E	Q	W
L	Z	S	A	U	C	I	S	S	E	Y	K	U	U	I	W	K
Y	P	F	E	K	T	I	C	X	Y	Z	I	D	Q	R	T	V
X	W	L	B	W	X	B	X	P	J	Y	E	N	Y	I	G	
C	V	X	M	K	G	R	A	C	F	L	T	C	Y	C	P	J
O	S	J	J	U	F	R	R	M	S	O	N	A	O	H	O	K
G	G	T	S	J	W	Y	B	A	F	J	P	M	C	A	I	D
W	P	H	T	P	B	V	E	Y	X	J	V	P	O	R	V	U
M	P	H	E	M	R	Y	C	L	W	W	Y	P	W	B	R	G
L	N	P	A	O	B	J	U	C	D	C	Q	I	R	O	O	V
Q	I	Z	K	W	U	N	E	X	C	Q	A	B	X	N	N	X

Allemand

(Bratwurst, Steak, Paprika, Mais, Tomate,
Grillkohle, Lagerfeuer, Salat, Barbecue,
Gasgrill)

B	S	F	H	P	U	W	A	J	P	X	T	K	P	Z	U	V
T	O	M	A	T	E	S	Q	O	F	L	J	L	P	I	V	B
F	J	Y	A	C	F	J	U	E	W	X	L	H	Z	B	P	C
Z	I	I	B	R	A	T	W	U	R	S	T	L	K	V	Z	G
N	F	U	M	P	Y	R	S	R	M	Q	W	I	Q	M	Q	R
A	K	F	V	W	X	L	T	B	C	Q	I	C	Z	S	Y	I
K	U	U	V	D	Y	P	D	A	E	K	T	L	X	T	E	L
X	Y	Z	I	Q	G	M	T	R	V	X	C	A	K	E	B	L
W	W	X	X	P	J	A	Y	B	N	G	Y	G	I	A	S	K
G	C	V	X	M	K	I	X	E	P	A	R	E	C	K	A	O
F	L	T	Y	J	O	S	S	C	A	S	J	R	J	A	L	H
F	R	M	S	O	N	O	K	U	P	G	G	F	B	V	A	L
J	W	Y	A	F	J	P	C	E	R	R	D	E	W	P	T	E
H	P	B	V	Y	X	J	V	O	I	I	U	U	M	P	H	M
R	Y	L	W	W	Y	W	G	L	K	L	N	E	P	O	B	J
C	D	C	Q	I	R	V	Q	I	A	L	Z	R	W	U	N	X

Nous cherchons quelle moutarde?



Welche Grillsaucen suchen wir ?



Mentions légales/ Impressum :

Éditeur/Herausgeber :

Comité de Jumelage Luzy-Emmelshausen

Président : Jacques Charmont, 31 rue de pont, F-58170 Luzy

Partnerschaftsverein Emmelshausen-Luzy e.V.

1. Vorsitzender: Andreas Heß, Ringstr. 12, D-56281 Emmelshausen,

E-Mail: luzy.emmelshausen@gmail.com